



**MANUAL INTERCULTURAL CON
COMUNIDADES MAPUCHE
PARA LA ELABORACIÓN Y
COMERCIALIZACIÓN DE ALIMENTOS**



MANUAL INTERCULTURAL CON COMUNIDADES MAPUCHE PARA LA ELABORACIÓN Y COMERCIALIZACIÓN DE ALIMENTOS

Brutti NI; Cárdenas A; Carabante L;
Cayún J; Costa E; Naef E; Ose E;
Palma A; Possidoni, C; Trigos EC.

Colaboradoras: Conte B; Garramuño P; Quintana G

MANUAL INTERCULTURAL CON COMUNIDADES MAPUCHE PARA LA ELABORACIÓN Y COMERCIALIZACIÓN DE ALIMENTOS

Brutti NI; Cárdenas A; Carabante L; Cayún J; Costa E; Naef E; Ose E; Palma A; Possidoni, C; Trigos EC. Colaboradoras: Conte B; Garramuño P; Quintana G

REFERATO:

Dra. Delia Beatríz Lomaglio (Universidad Nacional de Catamarca)
José María Bompadre (Universidad Nacional de Córdoba)

Manual intercultural con comunidades mapuches para la elaboración y comercialización de alimentos / Nilda Isabel Brutti ... [et.al.]. - 2da ed. - Catamarca : Editorial Científica Universitaria de la Universidad Nacional de Catamarca, 2014.
83 p. ; 29x21 cm.

ISBN 978-987-661-177-0

1. Bromatología. 2. Alimentos. 3. Pueblos Originarios. I. Brutti, Nilda Isabel
CDD 664.028

PRIMERA EDICIÓN AÑO 2012

Motivo de tapa: taller de intercambio acerca de la 1ª edición del Manual, realizado en el marco de la feria que realizan integrantes de la Comunidad Las Huaytekas (fuente propia), 2014.

Martín Pietragalla (autor del logo del proyecto)

Impreso en Argentina - Printed in Argentina

Diseño y Diagramación: Juan José Salas - E.C.U.

ISBN Nº: 978-987-661-177-0

Queda hecho el depósito que marca la Ley 11.273
ECU, 2014.

Av. Belgrano 300 - San Fernando del Valle de Catamarca.
4700. Catamarca, República Argentina.

©2014, Brutti NI; Cárdenas A; Carabante L; Cayún J; Costa E; Naef E; Ose E; Palma A; Possidoni, C; Trigos EC.
Colaboradoras: Conte B; Garramuño P; Quintana G.

isabelbrutti@yahoo.com.ar

Agradecimientos

A las Comunidades Mapuche con quienes construimos este camino intercultural y que de manera flexible se acercaron o alejaron en el marco de una investigación – acción – participativa, que da anuencia a la voz y toma de decisiones conjuntas. Entendemos que estos son pequeños pasos que nos conducen al acercamiento de culturas, al respeto mutuo pero sobre todo, a significar una cosmovisión sabia y originaria de esta tierra América - Abya Yala que valoriza a la tierra – mapu que nos da sustento y por tanto protege y respeta, concepción desdibujada en este mundo actual con otros paradigmas. Un especial reconocimiento a los integrantes del Consejo de Ancianos (Papay), entre ellos Antolín Cárdenas, Clelia Barría y el Pillanfucha Domingo Collueque. También a la Chilkaltun Eva Lincan y tantos otros que de distintas maneras han sido parte de esta construcción intercultural.

El vocabulario que se presenta en algunos párrafos de este manual, que son extraídos del CAA (Código Alimentario Argentino), es de tipo imperativo por la naturaleza del documento, al ser una norma legal, y como tal debe hacer cumplir sus requisitos, y que acercamos simplemente para tomar conocimiento respecto a lo que estamos expuestos. Sin embargo, ponemos en nuestra voz expresiones en gerundio, que armonizan con el mapugundun (lengua mapuche) y esto no es casual sino causal y fundante.

A la Escuela de Nutrición de la Universidad Nacional de Córdoba y a la Facultad de Bromatología de la Universidad Nacional de Entre Ríos, ambas de la Argentina que

nos dieron el espacio institucional para ejercer nuestras acciones pero sobre todo, nos permitieron relacionarnos y nos dieron el marco para ahondar en un proyecto común interdisciplinario que nos presentó un gran desafío, ausencias, esfuerzos, pero sobre todo, comuniones de voluntades individuales resueltas comunitariamente, que amontonó el viento del sur, el de este viento y otros que claman reconocimiento y recuperación de saberes ancestrales. Finalmente, agradecemos a la Facultad de Ciencias de la Salud de la Universidad Nacional de Catamarca que asumió la responsabilidad de concretar esta segunda edición del manual. Este grupo de trabajo se esfuerza en construir un camino juntos, respetuoso de la diversidad. Entendemos que necesitamos cuidarnos del “deberán” porque la respuesta tiene que ver desde donde nos posicionamos.

